

**Loi**

*du*

**modifiant la loi sur la protection civile**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu le message du Conseil d'Etat du 23 octobre 2012;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

**Art. 1** Modification

La loi du 23 mars 2004 sur la protection civile (RSF 52.1) est modifiée comme il suit:

**Art. 3**

*Abrogé*

**Art. 6** Compagnies d'intervention

<sup>1</sup> Les tâches en matière de protection civile sont remplies, pour les régions de protection civile, par les formations suivantes:

- a) la compagnie d'intervention «Centre» (région de protection civile: districts de la Sarine et de la Singine);
- b) la compagnie d'intervention «Nord» (région de protection civile: districts du Lac et de la Broye);
- c) la compagnie d'intervention «Sud» (région de protection civile: districts de la Gruyère, de la Glâne et de la Veveyse).

<sup>2</sup> La compagnie d'intervention «Centre» agit par ailleurs comme détachement de première intervention sur l'ensemble du territoire cantonal.

<sup>3</sup> L'autorité cantonale compétente nomme les commandants et commandantes et les cadres des compagnies d'intervention.

**Gesetz**

*vom*

**zur Änderung des Gesetzes über den Zivilschutz**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 23. Oktober 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

**Art. 1** Änderung bisherigen Rechts

Das Gesetz vom 23. März 2004 über den Zivilschutz (SGF 52.1) wird wie folgt geändert:

**Art. 3**

*Aufgehoben*

**Art. 6** Einsatzkompanien

<sup>1</sup> Die Aufgaben im Bereich des Zivilschutzes werden in den Zivilschutzregionen durch folgende Formationen wahrgenommen:

- a) die Einsatzkompanie «Mitte» (Zivilschutzregion: Saane- und Sensebezirk);
- b) die Einsatzkompanie «Nord» (Zivilschutzregion: Broye- und Seebezirk);
- c) die Einsatzkompanie «Süd» (Zivilschutzregion: Greyerz-, Glâne- und Vivisbachbezirk).

<sup>2</sup> Die Einsatzkompanie «Mitte» ist zudem das Ersteinsatzdetachement für das gesamte Kantonsgebiet.

<sup>3</sup> Die zuständige kantonale Behörde ernennt die Kommandantinnen und Kommandanten und die Kader der Einsatzkompanien.

**Art. 7 à 9**

*Abrogés*

**Art. 10 al. 1, phr. intr.**

*Supprimer les mots «dans les corps locaux ou».*

**Art. 12 al. 1, 2<sup>e</sup> phr.**

*Abrogée*

**Art. 13 al. 3**

<sup>3</sup> L'autorité cantonale compétente fixe annuellement le programme d'instruction et arrête la planification des services d'instruction.

**Art. 14** Engagement

<sup>1</sup> Les compagnies d'intervention sont mises sur pied par l'autorité cantonale compétente, à la demande des organes prévus par la législation sur la protection de la population.

<sup>2</sup> Le personnel de réserve est mis sur pied par le Conseil d'Etat.

**Art. 15 al. 2 et 3**

<sup>2</sup> *Abrogé*

<sup>3</sup> Les compagnies d'intervention contrôlent périodiquement les abris et les installations de commandement ainsi que le matériel équipant ces installations.

**Art. 16 al. 2 et 3**

<sup>2</sup> *Abrogé*

<sup>3</sup> L'abri privé commun est réalisé par le ou la propriétaire privée.

**Art. 18** Postes de commandement et postes d'attente

Les communes qui disposent d'installations de commandement en assurent l'entretien.

**Art. 21 al. 2 et 3**

<sup>2</sup> *Abrogé*

<sup>3</sup> *Remplacer le mot «commandants» par «commandants ou commandantes».*

**Art. 7–9**

*Aufgehoben*

**Art. 10 Abs. 1, Einleitungssatz**

*Den Ausdruck «in die lokalen Zivilschutzkorps oder» streichen.*

**Art. 12 Abs. 1, 2. Satz**

*Aufgehoben*

**Art. 13 Abs. 3**

<sup>3</sup> Die zuständige kantonale Behörde legt jährlich das Ausbildungsprogramm fest und beschliesst die Planung für die Ausbildungsdienste.

**Art. 14** Einsatz

<sup>1</sup> Die Einsatzkompanien werden von der zuständigen kantonalen Behörde aufgeboden, auf Antrag der in der Gesetzgebung über den Bevölkerungsschutz vorgesehenen Organe.

<sup>2</sup> Das Personal der Reserve wird vom Staatsrat aufgeboden.

**Art. 15 Abs. 2 und 3**

<sup>2</sup> *Aufgehoben*

<sup>3</sup> Die Einsatzkompanien führen periodische Kontrollen der Schutzräume und der Kommandoeinrichtungen sowie des Ausrüstungsmaterials der Einrichtungen durch.

**Art. 16 Abs. 2 und 3**

<sup>2</sup> *Aufgehoben*

<sup>3</sup> Der gemeinsame private Schutzraum wird von der privaten Eigentümerin oder vom privaten Eigentümer erstellt.

**Art. 18** Kommandoposten und Bereitstellungsanlagen

Die Gemeinden, die über Kommandoeinrichtungen verfügen, sorgen für deren Unterhalt.

**Art. 21 Abs. 2 und 3**

<sup>2</sup> *Aufgehoben*

<sup>3</sup> *Den Ausdruck «Kommandanten» durch «Kommandantinnen und Kommandanten» ersetzen.*

**Art. 23 al. 1 et al. 2 let. a, c et d**

<sup>1</sup> L'Etat prend en charge les frais suivants:

- a) les frais du service cantonal chargé de la protection civile;
- b) les frais d'équipement personnel ainsi que les frais d'achat et d'exploitation des véhicules.

[<sup>2</sup> Les frais suivants sont répartis entre les communes et l'Etat à raison de 50% à la charge des communes et de 50% à la charge de l'Etat:]

- a) *abrogée*;
- c) *remplacer le mot* «commandants» *par* «commandants et commandantes»;
- d) *supprimer les mots* «et les frais d'exploitation des véhicules».

**Art. 24a (nouveau)** Abris privés et contributions de remplacement

a) En général

<sup>1</sup> Les frais de construction, d'équipement et d'entretien d'abris privés incombent au ou à la propriétaire qui a l'obligation de réaliser un abri privé.

<sup>2</sup> Les propriétaires privés qui n'ont pas l'obligation de réaliser un abri privé doivent s'acquitter d'une contribution de remplacement.

<sup>3</sup> L'Etat encaisse et comptabilise, dans un fonds spécial, les contributions de remplacement pour les places protégées dans les abris publics et dans les abris privés communs. Ce fonds peut financer, dans la mesure de la disponibilité des montants, certains frais liés à l'organisation cantonale de la protection civile.

<sup>4</sup> Le Conseil d'Etat fixe le montant de la contribution de remplacement.

**Art. 24b (nouveau)** b) Abris privés communs

<sup>1</sup> Lorsqu'un ou une propriétaire construit des places publiques dans un abri privé commun, conformément à l'article 16, les frais de réalisation des places protégées sont pris en charge:

- a) par le fonds de protection civile de la commune concernée, jusqu'à épuisement de ce fonds;
- b) puis par les contributions de remplacement encaissées par l'Etat.

<sup>2</sup> Si la commune s'associe à un projet pour intégrer des places publiques faisant défaut dans la commune, l'autorité cantonale compétente procède de la même façon pour la prise en charge des frais.

**Art. 23 Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a, c und d**

<sup>1</sup> Der Staat übernimmt folgende Kosten:

- a) die Kosten des für den Zivilschutz zuständigen kantonalen Amtes;
- b) die Kosten für die persönliche Ausrüstung sowie die Kosten für den Kauf und den Betrieb der Fahrzeuge.

[<sup>2</sup> Die folgenden Kosten werden zu 50% von den Gemeinden und zu 50% vom Kanton übernommen:]

- a) *aufgehoben*;
- c) *den Ausdruck* «Kommandanten» *durch* «Kommandantinnen und Kommandanten» *ersetzen*;
- d) *den Ausdruck* «und der Fahrzeuge» *streichen*.

**Art. 24a (neu)** Private Schutzräume und Ersatzbeiträge

a) Im Allgemeinen

<sup>1</sup> Die Kosten für die Erstellung, die Ausrüstung und den Unterhalt der privaten Schutzräume obliegen der Eigentümerin oder dem Eigentümer, die oder der einen privaten Schutzraum erstellen muss.

<sup>2</sup> Eigentümerinnen oder Eigentümer, die keinen privaten Schutzraum erstellen müssen, entrichten einen Ersatzbeitrag.

<sup>3</sup> Der Staat zieht über einen Spezialfonds die Ersatzbeiträge für Schutzplätze in öffentlichen und gemeinsamen privaten Schutzräumen ein und führt darüber Buch. Dieser Fonds kann im Rahmen der verfügbaren Beträge bestimmte Kosten der kantonalen Zivilschutzorganisation übernehmen.

<sup>4</sup> Der Staatsrat legt die Ersatzbeiträge fest.

**Art. 24b (neu)** b) Gemeinsame private Schutzräume

<sup>1</sup> Baut eine Eigentümerin oder ein Eigentümer öffentliche Schutzplätze in einem gemeinsamen privaten Schutzraum gemäss Artikel 16, so werden die Erstellungskosten für die Schutzplätze wie folgt übernommen:

- a) durch den Zivilschutzfonds der betreffenden Gemeinde, bis zur Erschöpfung der Mittel des Fonds;
- b) danach durch die vom Staat eingezogenen Ersatzbeiträge.

<sup>2</sup> Schliesst sich die Gemeinde einem Projekt an, um fehlende öffentliche Schutzplätze in der Gemeinde zu erstellen, übernimmt die zuständige kantonale Behörde die Kosten gemäss demselben Grundsatz.

**Art. 25 al. 2**

<sup>2</sup> Les frais de l'entretien ordinaire de ces installations [les installations de commandement] sont à la charge des communes, sous réserve des indemnités forfaitaires d'entretien versées par la Confédération.

**Art. 26 al. 2**

Abrogé

**Art. 27**

Abrogé

**Art. 28 al. 2<sup>bis</sup> (nouveau) et al. 3, 2<sup>e</sup> phr.**

<sup>2bis</sup> Les décisions en matière d'ajournement de service et en matière de congés sont sujettes à réclamation préalable auprès de l'autorité de première instance. Le délai de réclamation est de cinq jours.

<sup>3</sup> 2<sup>e</sup> phrase abrogée.

**Art. 30 al. 3**

Remplacer le mot «commandants» par «commandants et commandantes».

**Art. 31 à 33**

Abrogés

**Art. 2** Droit transitoire  
a) Incorporation

Les personnes incorporées selon les dispositions de l'ancien droit sont réincorporées dans les compagnies d'intervention prévues par le nouveau droit, selon les dispositions de la présente loi, ou affectées à la réserve, sous réserve des dispositions sur la libération.

**Art. 3** b) Dénonciation des actes de collaboration intercommunale

Les actes de collaboration intercommunale en matière de protection civile, tels que statuts, conventions ou contrats, doivent être dénoncés dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Art. 25 Abs. 2**

<sup>2</sup> Die ordentlichen Unterhaltskosten für diese Einrichtungen [die Kommandoeinrichtungen] werden von den Gemeinden übernommen, vorbehaltlich der vom Bund geleisteten Pauschalbeiträge zum Unterhalt.

**Art. 26 Abs. 2**

Aufgehoben

**Art. 27**

Aufgehoben

**Art. 28 Abs. 2<sup>bis</sup> (neu) und Abs. 3, 2. Satz**

<sup>2bis</sup> Entscheide betreffend Dienstverschiebung und Urlaub unterliegen der vorgängigen Einsprache bei der erstinstanzlichen Behörde. Die Einsprachefrist beträgt fünf Tage.

<sup>3</sup> 2. Satz aufgehoben.

**Art. 30 Abs. 3**

Den Ausdruck «Kommandanten» durch «Kommandantinnen und Kommandanten» ersetzen.

**Art. 31–33**

Aufgehoben

**Art. 2** Übergangsrecht  
a) Einteilung

Die Personen, die nach den Bestimmungen des bisherigen Rechts eingeteilt wurden, werden gestützt auf die Bestimmungen dieses Gesetzes in die im neuen Recht vorgesehenen Einsatzkompanien eingeteilt oder der Reserve zugeteilt; die Bestimmungen über die Entlassung bleiben vorbehalten.

**Art. 3** b) Kündigung der Verträge der interkommunalen Zusammenarbeit

Verträge der interkommunalen Zusammenarbeit im Bereich des Zivilschutzes, wie Statuten, Vereinbarungen oder Verträge, müssen innerhalb von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes aufgekündigt werden.

**Art. 4** c) Matériel de sauvetage des corps locaux

Le matériel de sauvetage mis à la disposition des corps locaux reste dans les ouvrages protégés à titre de matériel de réserve.

**Art. 5** d) Fonds de protection civile des communes

<sup>1</sup> Les fonds dont disposent les communes à l'entrée en vigueur de la présente loi sont utilisés jusqu'à épuisement pour la réalisation des places protégées manquantes, pour la modernisation des abris privés ou pour le financement d'autres tâches relevant de la protection civile (entretien des abris publics et des ouvrages protégés, paiement de la part communale aux frais de la protection civile).

<sup>2</sup> Les communes requièrent préalablement l'autorisation de l'autorité cantonale compétente.

<sup>3</sup> Les intérêts du placement des contributions de remplacement ne peuvent être utilisés que pour les besoins de la protection civile.

<sup>4</sup> Dans les limites des contributions encaissées, l'Etat participe au financement des places protégées lorsque les communes dans lesquelles elles sont réalisées ont épuisé leur fonds de contribution de remplacement.

<sup>5</sup> Le Conseil d'Etat statue sur l'affectation du solde éventuel des fonds de protection civile communaux non utilisés dix ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Art. 6** Entrée en vigueur et referendum

<sup>1</sup> La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

<sup>2</sup> Elle est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

**Art. 4** c) Rettungsmaterial der lokalen Zivilschutzkorps

Das Rettungsmaterial, das den lokalen Zivilschutzkorps zur Verfügung gestellt wurde, bleibt als Materialreserve in den Schutzbauten.

**Art. 5** d) Zivilschutzfonds der Gemeinden

<sup>1</sup> Die Mittel, über welche die Gemeinden zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes verfügen, werden bis zur Erschöpfung für die Erstellung von fehlenden Schutzplätzen, für die Modernisierung von privaten Schutzplätzen oder für die Finanzierung anderer Zivilschutzaufgaben verwendet (Unterhalt der öffentlichen Schutzräume und der Schutzbauten, Zahlung des Gemeindebeitrags an die Zivilschutzkosten).

<sup>2</sup> Die Gemeinden holen bei der zuständigen kantonalen Behörde vorgängig eine Bewilligung ein.

<sup>3</sup> Die Zinsen aus der Anlage von Ersatzbeiträgen können nur für Zwecke des Zivilschutzes verwendet werden.

<sup>4</sup> Der Staat beteiligt sich im Rahmen der eingezogenen Beiträge an der Finanzierung von Schutzplätzen, wenn der Fonds der Ersatzbeiträge der Gemeinden, in denen die Plätze erstellt werden, erschöpft ist.

<sup>5</sup> Der Staatsrat entscheidet über die Verwendung allfälliger Guthaben des Zivilschutzfonds der Gemeinden, die zehn Jahre nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes noch nicht eingesetzt worden sind.

**Art. 6** Inkrafttreten und Referendum

<sup>1</sup> Dieses Gesetz tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

<sup>2</sup> Es untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.